

WALKMAN is a registered trademark of Sony Corporation. WALKMAN est une marque déposée de Sony Corporation.

# Radio Cassette Player

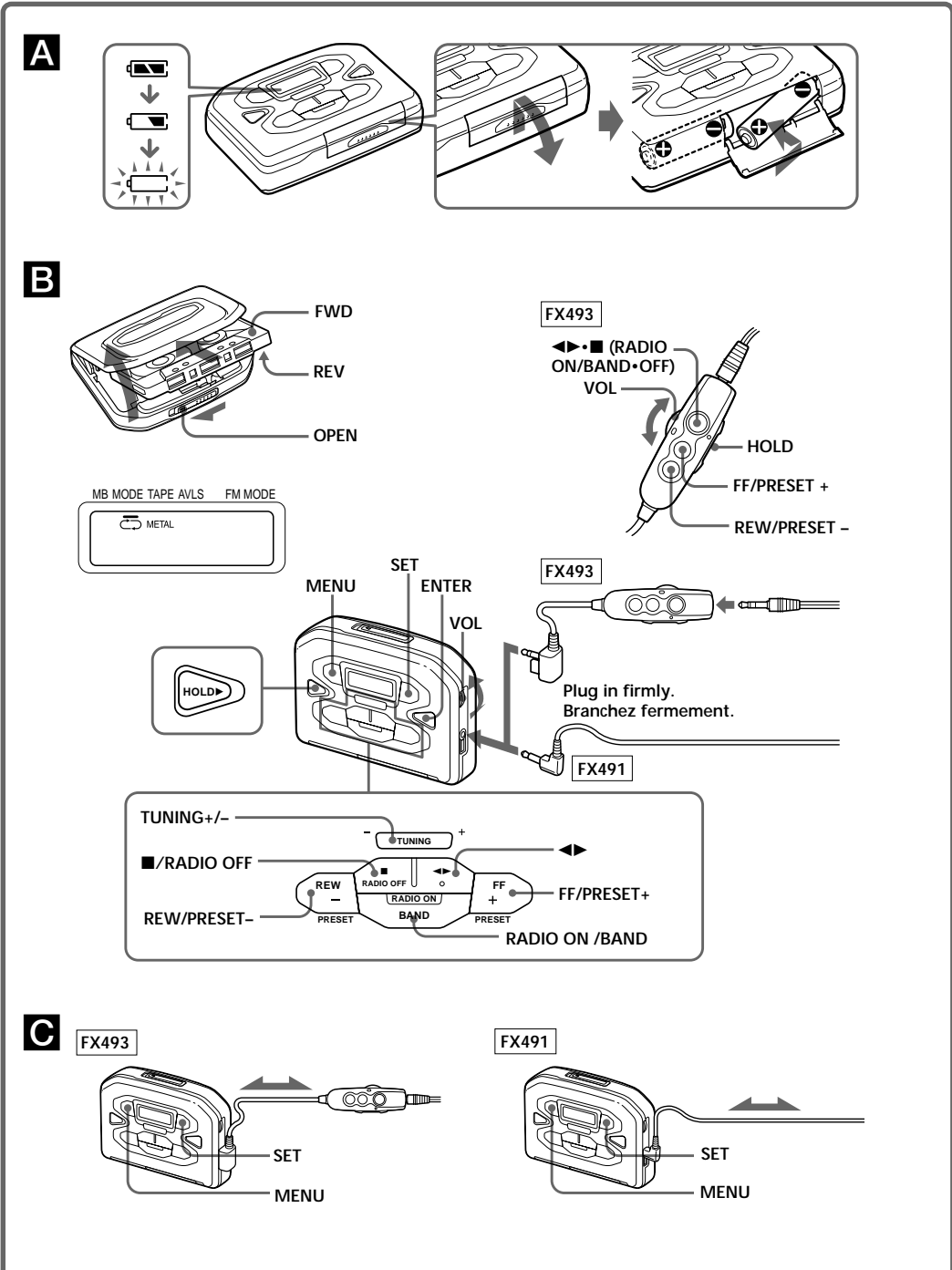
Operating instructions  
 Mode d'emploi  
 Bedienungsanleitung (Rückseite)  
 Istruzioni per l'uso (retro)

A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur.



WM-FX493/FX491

Sony Corporation © 2000 Printed in Malaysia



| Specifications  |  |               |                  |     |                    |    |  |                             |               |                        |     |                    |    |
|---|--|---------------|------------------|-----|--------------------|----|--|-----------------------------|---------------|------------------------|-----|--------------------|----|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Frequency range<br/>FM: 87.5-108 MHz<br/>AM: 531-1602 kHz</li> <li>Power requirements<br/>3 V DC batteries R6 (size AA) x 2</li> <li>Dimensions (w/h/d)<br/>Approx. 115.8 x 83.2 x 30.1 mm, incl. projecting parts and controls</li> <li>Mass<br/>Approx. 115 g/ Approx. 195 g (incl. a battery and a cassette)</li> <li>Supplied accessories<br/>Stereo headphones or earphones with remote control (1) (FX493)/Stereo headphones or earphones (1) (FX491)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Plage de fréquences<br/>FM: 87, 5-108 MHz<br/>AM: 531-1602 kHz</li> <li>Alimentation<br/>3 V Deux piles R6 (format AA)</li> <li>Dimensions (l/h/p)<br/>Env. 115,8 x 83,2 x 30,1 mm parties saillantes et commandes comprises</li> <li>Poids<br/>Env. 115 g/Env. 195 g (pile et cassette comprises)</li> <li>Accessoires fournis<br/>Casque ou écouteurs stéréo avec télécommande (1) (FX493)/ Casque ou écouteurs stéréo (1) (FX491)</li> </ul> |               |                  |     |                    |    |  |                             |               |                        |     |                    |    |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Design and specifications are subject to change without notice.</li> </ul>   | <p><b>Pour les utilisateurs en France</b><br/>                     En cas de remplacement du casque/écouteurs, référez-vous aux modèles de casques/écouteurs adaptés à votre appareil et indiqués ci-dessous.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>MDR-E805SP (pour WM-FX493)</li> <li>MDR-E805 (pour WM-FX491)</li> </ul>   |               |                  |     |                    |    |  |                             |               |                        |     |                    |    |
| <p><b>Battery life (approximate hours)</b> (JEITA*)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Sony alkaline LR6 (SG)</th> <th>Sony R6P (SR)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Tape playback 25</td> <td>7.5</td> </tr> <tr> <td>Radio reception 40</td> <td>14</td> </tr> </tbody> </table>  | Sony alkaline LR6 (SG)   | Sony R6P (SR) | Tape playback 25 | 7.5 | Radio reception 40 | 14 | <p><b>Autonomie de la pile</b> (Env. en heures) (JEITA*)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Pile alcaline Sony LR6 (SG)</th> <th>Sony R6P (SR)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Lecture de cassette 25</td> <td>7.5</td> </tr> <tr> <td>Réception radio 40</td> <td>14</td> </tr> </tbody> </table> <p>* Valeur mesurée conformément aux normes JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). (Using a Sony HF series cassette tape)</p> | Pile alcaline Sony LR6 (SG) | Sony R6P (SR) | Lecture de cassette 25 | 7.5 | Réception radio 40 | 14 |
| Sony alkaline LR6 (SG)  | Sony R6P (SR)  |               |                  |     |                    |    |  |                             |               |                        |     |                    |    |
| Tape playback 25  | 7.5  |               |                  |     |                    |    |  |                             |               |                        |     |                    |    |
| Radio reception 40  | 14   |               |                  |     |                    |    |  |                             |               |                        |     |                    |    |
| Pile alcaline Sony LR6 (SG)   | Sony R6P (SR)  |               |                  |     |                    |    |  |                             |               |                        |     |                    |    |
| Lecture de cassette 25  | 7.5  |               |                  |     |                    |    |  |                             |               |                        |     |                    |    |
| Réception radio 40  | 14   |               |                  |     |                    |    |  |                             |               |                        |     |                    |    |
| <p><b>Note</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>The battery life may shorten depending on the operation of the unit.</li> </ul>   | <p><b>Remarque</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>L'autonomie de la pile peut être plus courte selon la manière dont vous utilisez le lecteur.</li> </ul>  |               |                  |     |                    |    |  |                             |               |                        |     |                    |    |

## Preparations

### To Insert Batteries

- Slide and open the battery compartment lid, and insert two R6 (size AA) dry batteries with correct polarity.

Replace the batteries with new ones when " " flashes in the display.

## Playing a Tape

- If the HOLD function is turned on, slide the HOLD switch in the opposite direction of the arrow to unlock the controls.
- Insert a cassette and press MENU repeatedly to set the cursor to TAPE in the display. Then press SET to select the tape type.  
No message: normal (TYPE I)  
METAL: CrO<sub>2</sub> (TYPE II) or metal (TYPE IV)
- Press ◀▶ on the main unit, or if using the remote control (FX493 only), press ◀▶ (play) • ■ (stop).  
Adjust the volume with VOL.

When adjusting the volume on the Walkman (FX493 only)  
Set the VOL control on the remote control at maximum.

When adjusting the volume on the remote control (FX493 only)  
Set the VOL control on the Walkman slightly above the appropriate level.

**Note on the cassette holder**  
When opening the cassette holder, press the ■ (stop) button and make sure the tape is stopped by checking through the cassette window, then slide the OPEN switch.  
If the cassette holder is opened before the tape is stopped, the tape may loosen and be damaged.

| Operation on the main unit        |                          |
|-----------------------------------|--------------------------|
| To                                | Press                    |
| Switch playback to the other side | ◀▶ (play)during playback |
| Stop playback                     | ■                        |

| Operation on the remote control (FX493 only) |  |
|--|--|
| To   | Press                                      |
| Switch playback to the other side            | ◀▶•■ for 2 seconds or more during playback |
| Stop playback                                | ◀▶•■ once during playback                  |

| Other tape operations  |                     |
|--|---------------------|
| To   | Press               |
| Fast forward*  | FF during stop      |
| Rewind*  | REW during stop     |
| Play the same side from the beginning (Auto Play function)     | REW during playback |
| Play the other side from the beginning (Skip Reverse function) | FF during playback  |

\* For FX493 only: If ◀▶•■ on the remote control is pressed during fast forward or rewind, the Walkman switches to playback.

**To select playback mode**  
Press MENU repeatedly to set the cursor to MODE in the display. Then press SET to select the desired mode.

| To play  | Select |
|--|--------|
| Both sides repeatedly                                    | ↔      |
| Both sides once from the side facing the cassette holder | ↷      |

## Listening to the Radio

- If the HOLD function is turned on, slide the HOLD switch in the opposite direction of the arrow to unlock the controls.
- Press RADIO ON/BAND to turn on the radio.
- Press RADIO ON/BAND repeatedly to select AM, FM1, FM2 or FM3.
- Press TUNING +/- to tune in to the desired station.  
If you keep pressing TUNING+/- for a few seconds, the Walkman will start tuning to the stations automatically.

**To turn off the radio**  
Press ■•RADIO OFF.

### To improve the broadcast reception

- For FM: Extend the headphones/earphones cord (antenna) (FX491) or remote control cord (antenna) (FX493). If the reception is still not good, press MENU repeatedly to set the cursor in the display to FM MODE. Then press SET to switch between "MONO" (monaural) and none (stereo) for best reception.
- For AM: Reorient the unit itself.

**Presetting Radio Stations**  
You can store radio stations into the unit's memory. You can preset up to 32 radio stations, 8 for each FM1, FM2, FM3 or AM bands.

- Press RADIO ON/BAND to turn on the radio.
- Press RADIO ON/BAND repeatedly to select AM, FM1, FM2 or FM3.
- Press ENTER.  
The frequency digits and a preset number flash in the display.
- While the frequency digits and the preset number are flashing, tune in to a station you wish to store using TUNING+/-, and select a preset number using PRESET+/-.
- While the frequency digits and the preset number are flashing, press ENTER.

- Notes**
- If you cannot complete step 4 or 5 while the indications are flashing, repeat from step 3.
  - If a station is already stored, the new station replaces the old one.

**To cancel the stored station**  
Follow the procedure above and in step 3, instead of tuning in to a station, press and hold TUNING +/- until " - - - - " is displayed. Press ENTER while " - - - - " is flashing.

- To play the preset radio stations**
- Press RADIO ON/BAND to select the band.
  - Press PRESET+/-.

**To operate from the remote control (FX493 only)**  
To turn on the radio, press RADIO ON/BAND•OFF for more than one second (only while the tape is in stop mode).  
To select the band, press RADIO ON/BAND•OFF for more than one second while the radio is on.  
To tune in or recall a preset station, press PRESET + or -.  
To turn off the radio, press RADIO ON/BAND•OFF.

## Using Other Functions

**To lock the controls**  
Set the HOLD switch to the direction of the arrow to lock the controls.

**To emphasize bass sound**  
Press MENU repeatedly to set the cursor to MB in the display. Then, press SET to turn MB on. With each press, the indications change as follows.  
MB (MEGA BASS) : emphasizes bass sound  
No message: off (normal)

- Notes**
- If the sound is distorted with the mode "MB", turn down the volume of the main unit or select normal mode.
  - Bass emphasis may not show great effect if the volume is turned up too high.

### To protect your hearing—AVLS (Automatic Volume Limiter System) function

When you set the AVLS function to active, the maximum volume is kept down to protect your ears.

Press MENU repeatedly to set the cursor to AVLS in the display. Then press SET to show "☺".

- Note**
- The AVLS setting will be canceled when you replace the batteries.

## Precautions

### On batteries

- Do not carry dry batteries with coins or other metallic objects. It can generate heat if the positive and negative terminals of the batteries are accidentally contacted by a metallic object.
- When you are not going to use your Walkman for a long time, remove the batteries to prevent damage from battery leakage and corrosion.

### On handling

- Do not leave the unit in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust or sand, moisture, rain, mechanical shock, or in a car with its windows closed.
- Do not use cassettes longer than 90 minutes except for long continuous playback.
- The LCD display may become hard to see or slow down when using the unit at high temperatures (above 40°C/ 104°F) or at low temperatures (below 0°C/32°F). At room temperature, the display will return to its normal operating condition.
- If the unit has not been used for a long time, set it in the playback mode to warm it up for a few minutes before inserting a cassette.

**On the remote control (FX493 only)**  
Use the supplied remote control only with this unit.

**On headphones/earphones Road safety**  
Do not use headphones/earphones while driving, cycling, or operating any motorized vehicle. It may create a traffic hazard and is illegal in some areas. It can also be potentially dangerous to play your headphones/earphones at high volume while walking, especially at pedestrian crossings. You should exercise extreme caution or discontinue use in potentially hazardous situations.

**Preventing hearing damage**  
Do not use headphones/earphones at high volume. Hearing experts advise against continuous, loud and extended play. If you experience a ringing in your ears, reduce volume or discontinue use.

**Caring for others**  
Keep the volume at a moderate level. This will allow you to hear outside sounds and to be considerate to the people around you.

**On Maintenance**

- To clean the tape head and path, use the cleaning cassette CHK-1W (not supplied) every 10 hours of use. Use only the recommended cleaning cassette.
- To clean the exterior, use a soft cloth slightly moistened in water. Do not use alcohol, benzine or thinner.
- Clean the headphones/earphones and remote control plugs periodically.

## Troubleshooting

**The display shows incorrect information.**

- The batteries are weak. Replace the batteries with new ones.

**The display and the operation are not normal.**

- Remove the power sources for 15 seconds or more, and then set them again.

## Préparation

### Installation des piles

- Faites glisser le couvercle du compartiment à piles pour l'ouvrir et introduisez deux piles sèches R6 (AA) en respectant la polarité.

Remplacez les piles lorsque l'indication " " se met à clignoter dans la fenêtre d'affichage.

## Lecture de cassette

- Si la fonction HOLD est activée, ramenez le commutateur HOLD dans le sens opposé à la flèche pour déverrouiller les commandes.
- Introduisez une cassette et appuyez plusieurs fois de suite sur MENU pour régler le curseur sur TAPE dans la fenêtre d'affichage. Appuyez ensuite sur SET pour sélectionner le type de cassette.  
Aucun message: Cassette normale (TYPE I)  
METAL: CrO<sub>2</sub> (TYPE II) ou métal (TYPE IV)
- Appuyez sur ◀▶ de l'appareil, ou si vous utilisez la télécommande (FX493 seulement), appuyez sur ◀▶ (lecture) • ■ (arrêt). Ajustez le volume avec VOL .

Pour régler le volume sur le Walkman (FX493 seulement)  
Réglez la commande VOL de la télécommande sur le volume maximal.

Pour régler le volume sur la télécommande (FX493 seulement)  
Réglez la commande VOL du Walkman légèrement au-dessus du niveau approprié.

**Remarque sur le logement de la cassette**  
Avant d'ouvrir le logement de la cassette, appuyez sur la touche ■ (arrêt) et assurez-vous que la bande est arrêtée en regardant par la fenêtre du logement, puis faites glisser le commutateur OPEN.  
Si vous ouvrez le logement de la cassette avant que la bande ne soit arrêtée, elle risque de se dérouler et d'être endommagée.

| Utilisation de l'appareil principal |                                 |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| Pour                                | Appuyez sur                     |
| Commuter la lecture de l'autre face | ◀▶ (lecture) pendant la lecture |
| Arrêter la lecture                  | ■                               |

| Exploitation des touches de la télécommande (FX493 seulement) |   |
|---|---|
| Pour  | Appuyez sur   |
| Commuter la lecture de l'autre face                           | ◀▶•■ pendant 2 secondes ou plus en cours de lecture |
| Arrêter la lecture  | ◀▶•■ une fois pendant la lecture                    |

| Autres fonctions de défilement de la bande   |                        |
|--|------------------------|
| Pour   | Appuyez sur            |
| Avancer rapidement la bande*   | FF pendant l'arrêt     |
| Rembobiner la bande*   | REW pendant l'arrêt    |
| Ecouter la même face à partir du début (Fonction de lecture automatique après rembobinage) | REW pendant la lecture |
| Ecouter l'autre face à partir du début (Fonction d'inversion directe)                      | FF pendant la lecture  |

\* Pour FX493 seulement: Si vous appuyez sur ◀▶•■ de la télécommande pendant l'avance rapide ou le rembobinage, la lecture commencera.

**Pour sélectionner le mode de lecture**  
Appuyez plusieurs fois sur MENU pour régler le curseur sur MODE dans l'afficheur. Appuyez ensuite sur SET pour sélectionner le mode souhaité.

| Pour écouter   | Sélectionnez |
|--|--------------|
| les deux faces de façon répétée  | ↔            |
| les deux faces une fois, à partir de la face tournée vers le logement de la cassette | ↷            |

## Ecoute de la radio

- Si la fonction HOLD est activée, ramenez le commutateur HOLD dans le sens opposé à la flèche pour déverrouiller les commandes.
- Appuyez sur RADIO ON/BAND pour allumer la radio.
- Appuyez plusieurs fois sur RADIO ON/BAND pour sélectionner AM, FM1, FM2 ou FM3.

- Appuyez sur TUNING+/- pour accorder la station souhaitée.  
Si vous maintenez la pression sur TUNING+/- pendant quelques secondes, le Walkman accordera automatiquement les stations.

**Pour éteindre la radio**  
Appuyez sur ■•RADIO OFF.

### Pour améliorer la réception des émissions

- FM: Déployez le câble (antenne) du casque d'écoute/écouteurs (FX491) ou le câble (antenne) de la télécommande (FX493). Si la qualité de la réception n'est toujours pas satisfaisante, appuyez plusieurs fois sur MENU afin de régler le curseur de l'afficheur sur FM MODE. Appuyez ensuite sur SET pour basculer le réglage entre "MONO" (monaural) et aucun (stéréo) pour une réception optimale.
- AM: Reorientez l'appareil proprement dit.

### Préréglage des stations radio

Vous pouvez sauvegarder des stations radio dans la mémoire de l'appareil.  
Vous pouvez prérégler en tout 32 stations en mémoire, soit 8 sur chaque gamme, FM1, FM2, FM3 ou AM.

- Appuyez sur RADIO ON/BAND pour allumer la radio.
- Appuyez plusieurs fois sur RADIO ON/BAND pour sélectionner AM, FM1, FM2 ou FM3.
- Appuyez sur ENTER.  
Les chiffres de la fréquence et le numéro de préréglage clignotent dans l'afficheur.
- Quand les chiffres de la fréquence et le numéro de préréglage clignotent, accordez la station que vous voulez prérégler à l'aide de TUNING +/-, et sélectionnez un numéro de préréglage à l'aide de PRESET+/-.
- Quand les chiffres de la fréquence et les numéros de préréglage clignotent, appuyez sur ENTER.

**Remarques**

- Si vous ne pouvez pas effectuer l'étape 4 ou 5 quand les indications clignotent, répétez l'étape 3.
- Si une station est déjà mémorisée, la nouvelle station remplacera l'ancienne.

Pour annuler une station préréglée  
Procédez comme indiqué ci-dessus et à l'étape 3, au lieu d'accorder une station, appuyez sur TUNING +/- jusqu'à ce que " - - - - " apparaisse. Appuyez ensuite sur ENTER pendant que " - - - - " clignote.

### Pour accorder les stations préréglées

- Appuyez sur RADIO ON/BAND pour sélectionner la gamme.
- Appuyez sur PRESET+/- .

### Pour utiliser la télécommande (FX493 seulement)

Pour allumer la radio, appuyez plus d'une seconde sur RADIO ON/BAND•OFF (seulement lorsque la cassette est arrêtée).  
Pour sélectionner la gamme, appuyez sur RADIO ON/ BAND•OFF pendant plus d'une seconde pendant que la radio est sous tension.  
Pour accorder ou rappeler une station préréglée, appuyez sur PRESET + ou -.  
Pour éteindre la radio, appuyez sur RADIO ON/BAND•OFF.

## Autres fonctions

### Blocage des commandes

Positionnez le commutateur HOLD dans le sens de la flèche pour bloquer les commandes.

**Amplification des graves**  
Appuyez plusieurs fois sur MENU pour régler le curseur sur MB dans l'afficheur. Et appuyez ensuite sur SET pour activer MB. A chaque pression, l'indication change de la façon suivante:  
MB (MEGA BASS) : Les graves sont amplifiées  
Aucun message: hors service (normal)

- Remarques**
- Si le son est distordu en mode "MB", baissez le volume de l'appareil principal ou sélectionnez le mode normal.
  - L'amplification des graves risque de ne pas être très efficace si le volume est trop élevé.

### Protection de l'ouïe — Fonction AVLS (Limitation automatique du volume)

Si vous mettez la fonction AVLS en service, le volume est maintenu à un niveau fixe pour vous protéger l'ouïe.

Appuyez plusieurs fois sur MENU pour régler le curseur sur AVLS dans l'afficheur. Appuyez ensuite sur SET pour faire apparaître "☺".

**Remarque**

- Le réglage AVLS risque d'être annulé quand vous remplacez les piles.

## Précautions

- Piles**
- Ne transportez pas des piles sèches avec des pièces de monnaie ou autres objets métalliques. Les piles peuvent produire de la chaleur si leurs bornes positive et négative entrent accidentellement en contact avec un objet métallique.
  - Si vous ne comptez pas utiliser le Walkman pendant un certain temps, enlevez la pile pour éviter tout dommage dû à une fuite d'électrolyte et à la corrosion qui en résulte.

**Manipulation**

- Ne pas laisser l'appareil près d'une source de chaleur, dans un endroit exposé au soleil, à une poussière intense, au sable, à l'humidité, à la pluie, à des chocs mécaniques, ni dans une voiture aux fenêtres closes.
- Ne pas utiliser de cassettes de plus de 90 minutes sauf pour une lecture de longue durée.
- L'afficheur LCD risque d'être à peine visible ou de réagir lentement si vous utilisez l'appareil à des températures élevées (supérieures à 40°C/104°F) ou basses (inférieures à 0°C/32°F). Il deviendra normal à la température normale d'une pièce.
- Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, mettez-le en mode de lecture pendant quelques minutes pour le chauffer avant d'insérer une cassette.

### Au sujet de la télécommande (FX493 seulement)

Utilisez la télécommande fournie avec l'appareil seulement.

### Casque d'écoute/écouteurs Sécurité routière

Ne vous servez pas des écouteurs ou d'un casque pendant la conduite d'une voiture, d'une moto ou de tout autre véhicule motorisé, afin d'éviter tout accident de la circulation. En outre, il est interdit dans certains pays d'utiliser un casque ou des écouteurs en conduisant.  
Il peut être également dangereux d'écouter à volume élevé tout en marchant, spécialement aux croisements. Soyez toujours extrêmement prudent et cessez d'utiliser cet appareil dans les situations présentant des risques d'accident.

**Prévention des troubles de l'ouïe**  
Évitez d'utiliser les écouteurs ou le casque à volume élevé. Les médecins déconseillent une écoute continue à volume trop élevé. Si vous percevez un sifflement dans les oreilles, mieux vaut réduire le volume ou cesser d'écouter.

**Respect d'autrui**  
Maintenez un volume modéré d'écoute. Vous pourriez ainsi entendre les sons extérieurs et être attentifs aux gens qui vous entourent.

**Entretien**

- Pour le nettoyage de la tête et du passage de la bande, utilisez une cassette de nettoyage CHK-1W(non fournie) toutes les 10 heures d'écoute.
- Pour le nettoyage du coffret, utilisez un chiffon doux légèrement mouillé. Ne pas utiliser d'alcool, de benzine ni de diluant.
- Nettoyez régulièrement les bornes des écouteurs/casque et de la télécommande.

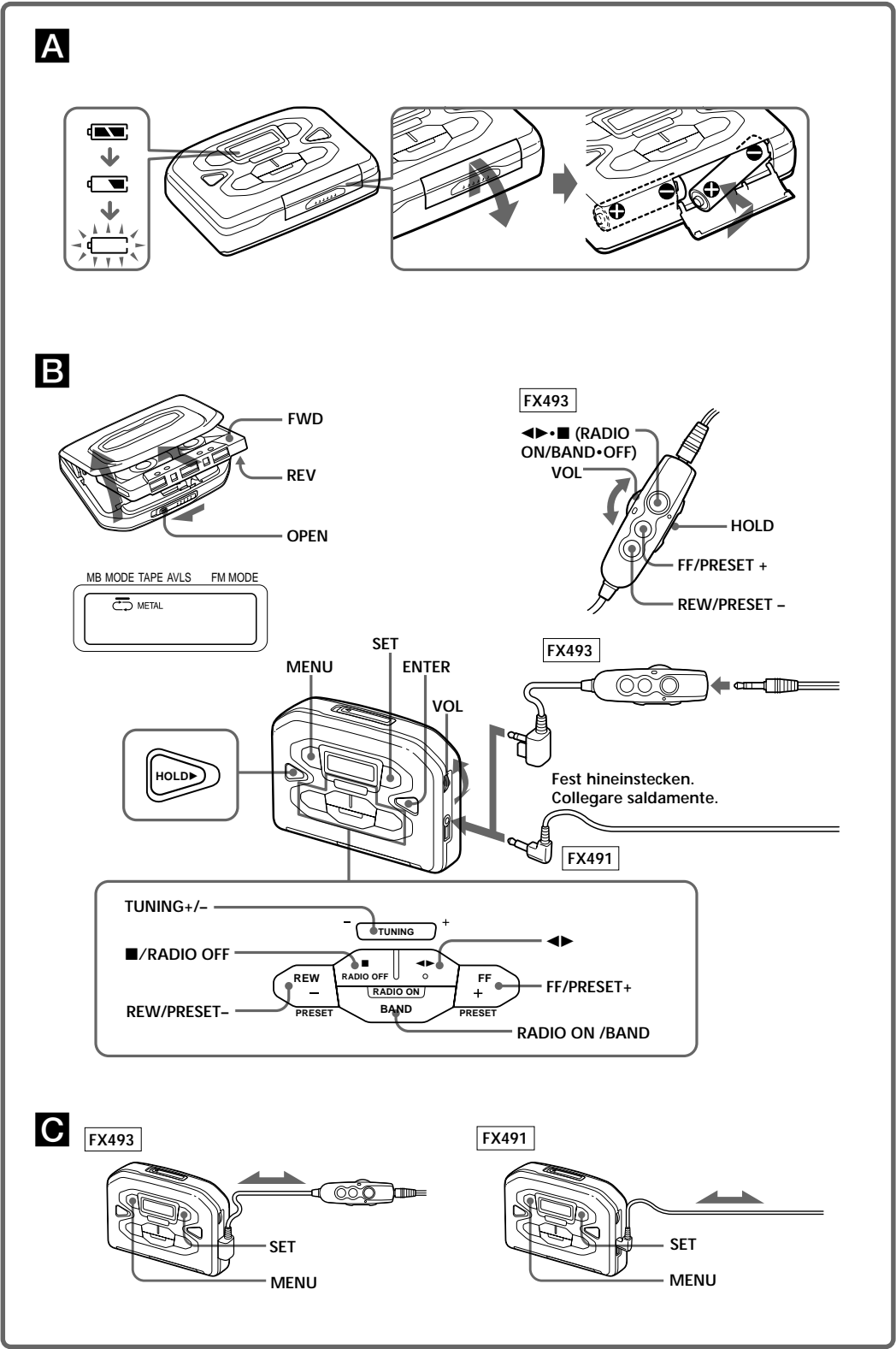
## Guide de dépannage

Les informations affichées ne sont pas correctes.

- Les piles sont faibles. Remplacez les piles par des neuves.

L'affichage et le fonctionnement sont anormaux.

- Débranchez les sources d'alimentation pendant au moins 15 secondes et reconnectez-les ensuite.



| Deutsch |
|---------|
|---------|

## Vorbereitungen

**Einlegen von Batterien** ■

- Schieben Sie den Deckel des Batteriefachs auf, und legen Sie zwei R6-Trockenbatterien (Größe AA) polaritätsrichtig ein.

Tauschen Sie die Batterien gegen neue aus, wenn "□" im Display blinkt.

### Bandwiedergabe

- Wenn die Funktion HOLD eingeschaltet ist, schieben Sie den Schalter HOLD entgegen der Pfeilrichtung, um die Tastensperre aufzuheben.

- Legen Sie eine Kassette ein, und drücken Sie wiederholt MENU, um den Cursor im Display auf TAPE zu stellen. Wählen Sie dann mit SET den Kassettentyp aus.

Keine Anzeige: Normalband (TYPE I) METAL: CrO<sub>2</sub>-Band (TYPE II) oder Reineisenband (TYPE IV)

- Drücken Sie ◀▶ am Gerät oder ◀▶•■ an der Fernbedienung (nur FX493), und stellen Sie mit VOL die Lautstärke ein.

Wenn Sie die Lautstärke am Walkman einstellen wollen (nur FX493) Stellen Sie den VOL-Regler an der Fernbedienung in die Maximalposition.

Wenn Sie die Lautstärke an der Fernbedienung einstellen wollen (nur FX493) Stellen Sie mit dem VOL-Regler des Walkman eine etwas über dem Normalpegel liegende Lautstärke ein.

**Hinweis zum Cassettenhalter**
Bevor Sie den Cassettenhalter mit dem OPEN-Knopf öffnen, drücken Sie die ■ Taste und vergewissern Sie sich mit einem Blick durch das Cassettenfenster, daß das Band zum Stillstand gekommen ist. Wenn der Cassettenhalter bei laufendem Band geöffnet wird, kann sich das Band lockern und beschädigt werden.

| Bedienung am Hauptgerät      |                  |
|------------------------------|------------------|
| <b>Funktion</b>              | <b>Bedienung</b> |
| Wiedergabe der anderen Seite | ◀▶ drücken.      |
| Stoppen der Wiedergabe       | ■                |

| Verwendung der Fernbedienung (nur FX493) |  |
|--|--|
| <b>Funktion</b>                          | <b>Bedienung</b>   |
| Wiedergabe der anderen Seite             | ◀▶•■ für mindestens 2 Sekunden während der Wiedergabe drücken. |
| Stoppen der Wiedergabe                   | ◀▶•■ einmal während der Wiedergabe drücken.                    |

| Weitere Bandfunktionen   |                                     |
|--|-------------------------------------|
| <b>Funktion</b>  | <b>Bedienung</b>                    |
| Vorspulen*   | FF im Stoppbetrieb drücken.         |
| Rückspulen*  | REW im Stoppbetrieb drücken.        |
| Wiedergabe der selben Seite von Anfang an (automatischer Wiedergabestart)  | REW während der Wiedergabe drücken. |
| Wiedergabe der anderen Seite von Anfang an (automatischer Wiedergabestart) | FF während der Wiedergabe drücken.  |

\* Nur FX493: Wenn die Fernbedienungstaste ◀▶•■ während des Vor- oder Rückspulens gedrückt wird, schaltet der Walkman auf Wiedergabe.

**Wahl der Wiedergabe-Betriebsart**
Drücken Sie MENU wiederholt, um den Cursor im Display zu MODE zu bewegen. Wählen Sie dann mit SET die gewünschte Betriebsart.

| Betriebsart  | Einstellung |
|--|-------------|
| Wiederholte Wiedergabe beider Seiten   | ↔           |
| Einmalige Wiedergabe beider Seiten (zuerst die zum Cassettenfach weisende Seite) | ↵           |

## Radiobetrieb

- Wenn die Funktion HOLD eingeschaltet ist, schieben Sie den Schalter HOLD entgegen der Pfeilrichtung, um die Tastensperre aufzuheben.
- Drücken Sie RADIO ON/BAND, um das Radio einzuschalten.

- Drücken Sie RADIO ON/BAND wiederholt, um AM (MW), FM1 (UKW1), FM2 (UKW2) oder FM3 (UKW3) zu wählen.

- Drücken Sie TUNING+/-, um den Sender einzustellen.

Wenn TUNING+/- einige Sekunden gedrückt gehalten wird, setzt der automatische Sendersuchlauf ein.

**Ausschalten des Radios**
Drücken Sie ■•RADIO OFF.

**So verbessern Sie den Empfang** ■

- Bei UKW-Empfang:** Richten Sie das Kopfhörer-/Ohrhörerkabel (fungiert beim FX491 als Antenne) bzw. das Fernbedienungskabel (fungiert beim FX493 als Antenne) aus. Ist der Empfang immer noch nicht zufriedenstellend, drücken Sie mehrmals MENU und stellen den Cursor im Display auf FM MODE. Drücken Sie dann SET, so daß abwechselnd. "MONO" (monaural) und keine Angabe (stereo) angezeigt wird, so daß Sie einen guten Empfang erzielen.
- Bei MW-Empfang:** Drehen Sie das ganze Gerät.

**Stationsvorschahl**

Insgesamt 32 Sender (je 8 FM1-, FM2-, FM3- und AM-Sender) können fest im Gerät gespeichert werden.

- Drücken Sie RADIO ON/BAND, um das Radio einzuschalten.
- Drücken Sie RADIO ON/BAND wiederholt, um AM (MW), FM1 (UKW1), FM2 (UKW2) oder FM3 (UKW3) zu wählen.
- Drücken Sie ENTER.

Die Frequenz und die Stationsnummer blinken im Display.

- Während die Frequenz und die Stationsnummer blinken, stellen Sie mit TUNING +/- den gewünschten Sender ein, und wählen Sie mit PRESET +/- die gewünschte Stationsnummer.

- Während die Frequenz und die Stationsnummer blinken, drücken Sie ENTER.

**Hinweise**

- Wenn Sie Schritt 4 oder 5 nicht während der Blinkphase ausführen konnten, müssen Sie erneut mit Schritt 3 beginnen.
- Beim Abspeichern eines Senders wird die alte Speicherung überschrieben.

**Löschen von Sendern**
Führen Sie den obigen Vorgang aus, stellen Sie in Schritt 3 aber nicht einen Sender ein, sondern halten Sie TUNING +/- gedrückt, bis "- - - -" blinkt. Drücken Sie dann ENTER, während "- - - -" blinkt.

**Abrufen eines gespeicherten Senders**

- Drücken Sie RADIO ON/BAND, um den Wellenbereich zu wählen.
- Drücken Sie PRESET+/- .

**Verwendung der Fernbedienung (nur FX493)**
Drücken Sie zum Einschalten des Radios die Taste RADIO ON/BAND•OFF mindestens eine Sekunde lang (während das Band gestoppt ist). Zum Wählen des Wellenbereichs drücken Sie die Taste RADIO ON/BAND•OFF für länger als eine Sekunde, während das Radio eingeschaltet ist. Zum Einstellen oder Abrufen eines gespeicherten Senders drücken Sie PRESET + oder −. Zum Ausschalten des Radios drücken Sie RADIO ON/BAND•OFF.

## Weitere Funktionen

**Sperren der Bedienungselemente**

Schieben Sie den HOLD-Schalter in Pfeilrichtung. Die Bedienungselemente sind dann gesperrt.

**Anheben der Bässe**

Drücken Sie MENU wiederholt, um den Cursor im Display zu MB zu bewegen. Aktivieren Sie MB anschließend mit der Taste SET. MB (MEGA BASS) : Anhebung des normalen Baßbereichs. Keine Anzeige: Baßanhebung ausgeschaltet (Normalbetrieb)

**Hinweise**

- Wenn der Ton im Modus "MB" verzerrt ist, drehen Sie die Lautstärke des Hauptgeräts herunter, oder wählen Sie den normalen Modus.
- Bei sehr hoch eingestelltem Lautstärkepegel ist die Baßanhebung weniger ausgeprägt.

**Die AVLS-Funktion — zum Schutz Ihrer Hörgorgane**

Wenn Sie die AVLS-Funktion (Automatic Volume Limiter System) wie folgt einschalten, wird der maximale Lautstärkepegel automatisch auf einen für Ihre Hörgorgane unbedenklichen Wert reduziert:

Drücken Sie MENU wiederholt, um den Cursor im Display zu AVLS zu bewegen. Wählen Sie dann mit SET die Einstellung „☺“.

**Hinweise**

- Beim Auswechseln der Batterien wird die AVLS-Einstellung möglicherweise gelöscht.

## Sicherheitsmaßnahmen

**Hinweis zu Batterien**

- Stecken Sie die Batterien niemals zusammen mit Münzen oder anderen Metallgegenständen in Ihre Tasche. Ansonsten kann es durch Kurzschluß des Plus- und Minuspols zur Hitzeentwicklung kommen.
- Wenn der Walkman längere Zeit nicht verwendet wird, nehmen Sie die Batterien heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.

**Umgang mit dem Gerät**

- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen und nicht an Orte, die direktem Sonnenlicht, starker Staubentwicklung, Sand, Feuchtigkeit, Regen oder mechanischen Stößen ausgesetzt sind. Auch in einem mit geschlossenen Fenstern geparkten Wagen sollte das Gerät nicht zurückgelassen werden.
- Cassetten mit einer Spielzeit von mehr als 90 Minuten sollten nur dann verwendet werden, wenn eine lange durchgehende Wiedergabezeit möglich.
- Wenn die Umgebungstemperatur sehr hoch (über 40 °C) oder sehr niedrig (unter 0 °C) ist, sind die Anzeigen im Display möglicherweise nur schwer zu sehen, und das Display arbeitet sehr träge. Sobald das Gerät wieder Zimmertemperatur ausgesetzt wird, arbeitet das Display wieder normal.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wurde, schalten Sie es vor dem Einlegen der Cassete einige Minuten lang auf Wiedergabe, damit es sich etwas erwärmt.

**Fernbedienung (nur FX493)**

Steuern Sie das Gerät über die mitgelieferte Fernbedienung.

**Kopfhörer/Ohrhörer**

**Sicherheit im Straßenverkehr**

Verwenden Sie den Kopfhörer-/Ohrhörer nicht beim Auto-, Motorrad-, Radfahren usw., da dies gefährlich und in einigen Ländern verboten ist. Auch als Fußgänger sollten Sie den Kopfhörer /Ohrhörer nicht mit zu hoher Lautstärke verwenden, da dies insbesondere an Fußgängerüberwegen sehr gefährlich ist. Nehmen Sie den Kopfhörer/Ohrhörer in Gefahrensituationen stets ab.

**Vermeidung von Gehörschäden**
Verwenden Sie den Kopfhörer/Ohrhörer nicht mit sehr hoher Lautstärke, da dies schädlich für Ihre Hörgorgane ist. Wenn Sie ein dumpfes Gefühl in Ihren Ohren verspüren, reduzieren Sie die Lautstärke oder nehmen Sie den Kopfhörer/Ohrhörer ab.

**Rücksichtnahme**

Stellen Sie die Lautstärke nicht zu hoch ein, damit Sie die Außengeräusche noch wahrnehmen können und Leute in Ihrer Nähe nicht gestört werden.

**Wartung**

- Reinigen des Tonkopfes und des Bandpfades: Reinigen Sie diese Teile nach jeweils etwa zehn Betriebsstunden mit der Reinigungscassette CHK-1W (nicht mitgeliefert). Verwenden Sie nur die empfohlene Reinigungscassette.

- Reinigen des Gehäuses: Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein weiches, leicht mit Wasser angefeuchtetes Tuch. Alkohol, Benzin oder Verdüner dürfen nicht verwendet werden.

- Reinigen Sie auch den Kopfhörer-/Ohrhörerstecker regelmäßig.

## Störungsüberprüfungen

**Falsche Anzeige im Display**

- Die Batterien sind erschöpft. Tauschen Sie die Batterien gegen neue aus.

**Anzeige und Betrieb sind nicht wie normal.**

- Trennen Sie das Gerät mindestens 15 Sekunden lang von den Stromquellen, und stellen Sie dann die Stromversorgung wieder her.

| Italiano |
|----------|
|----------|

Si dichiara che l'apparecchio è stato fabbricato in conformità all'art. 2, Comma 1 del D.M. 28. 08. 1995 n. 548.

|  |
|--|
| BANDE DI FREQUENZA* <p>1. Bande di frequenza: FM: 87,5 MHz – 108 MHz MW: 531 kHz – 1.602 kHz 2. Frequenza intermedia: FM: 10,7 MHz AM: 450 kHz 3. Oscillatore locale: Frequenza oscillatore locale superiore a quella del segnale</p> * di cui al par. 3 dell'Allegato A al D.M. 25/06/85 e al par. 3 dell'Allegato 1 al D.M. 27/08/87 |
|--|

## Operazioni preliminari

**Inserimento delle pile** ■

- Fare scorrere e aprire il coperchio dello scomparto pile, quindi inserire due pile a secco R6 (formato AA) rispettando la corretta polarità.

Quando "□" lampeggia nel display, sostituire le pile con altre nuove.

## Riproduzione di nastri

- Se la funzione HOLD è attivata, spostare l'interruttore HOLD nella direzione opposta alla freccia per sbloccare i comandi.
- Inserire una cassetta e premere più volte MENU per impostare il cursore su TAPE nel display. Quindi premere SET per selezionare il tipo di nastro. Nessuna indicazione: normale (TIPO I) METAL: CrO<sub>2</sub> (TIPO II) o metallo (TIPO IV).
- Premere ◀▶ sull'apparecchio o, se si usa il telecomando (solo FX493), premere ◀▶ (riproduzione) e ■ (arresto). Regolare il volume con VOL.

Quando si regola il volume sul Walkman (solo FX493) Regolare il comando VOL del telecomando sul massimo.

Quando si regola il volume sul telecomando (solo FX493) Regolare il comando VOL del Walkman leggermente al di sopra del livello appropriato.

**Nota sullo scomparto cassetta**

Quando si apre lo scomparto cassetta, premere il tasto ■ (arresto) e assicurarsi che il nastro si sia fermato guardando nella finestrella dello scomparto e quindi spostare l'interruttore OPEN. Se lo scomparto cassetta viene aperto prima che il nastro si sia fermato, il nastro può allentarsi e subire danni.

| Operazioni sull'unità principale |   |
|----------------------------------|---|
| Per                              | Premere                                   |
| Riprodurre dal lato opposto      | ◀▶ (riproduzione) durante la riproduzione |
| Interrompere la riproduzione     | ■   |

| Operazioni sul telecomando (solo FX493) |  |
|---|--|
| Per                                     | Premere  |
| Riprodurre dal lato opposto             | ◀▶•■ per 2 secondi o più durante la riproduzione |
| Interrompere la riproduzione            | ◀▶•■ una volta durante la riproduzione           |

| Altre operazioni relative al nastro   |                             |
|---|-----------------------------|
| Per   | Premere                     |
| Avanzare rapidamente*   | FF in modo di arresto       |
| Riavvolgere*  | REW in modo di arresto      |
| Riprodurre lo stesso lato dall'inizio (funzione di riproduzione automatica) | REW durante la riproduzione |
| Riprodurre il lato opposto dall'inizio (funzione di salto con inversione)   | FF durante la riproduzione  |

\* Solo FX493: Se si preme ◀▶•■ sul telecomando durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento, il Walkman passa al modo di riproduzione.

**Per selezionare il modo di scorrimento del nastro**

Premere ripetutamente MENU per spostare il cursore su MODE nel display. Quindi premere SET per selezionare il modo desiderato.

| Per riprodurre   | Selezionare |
|--|-------------|
| Entrambi i lati ripetutamente  | ↔           |
| Entrambi i lati una volta a partire dal lato rivolto verso lo scomparto cassetta | ↵           |

## Ascolto della radio

- Se la funzione HOLD è attivata, spostare l'interruttore HOLD nella direzione opposta alla freccia per sbloccare i comandi.
- Premere RADIO ON/BAND per accendere la radio.
- Premere ripetutamente RADIO ON/BAND per selezionare AM, FM1, FM2 o FM3.
- Premere TUNING+/- per sintonizzare la stazione desiderata.

Se si tiene premuto TUNING +/- per alcuni secondi, il Walkman inizia a sintonizzare automaticamente le stazioni.

**Per spegnere la radio**
Premere ■•RADIO OFF.

**Miglioramento della ricezione radio** ■

- FM:** Estendere il filo (antenna) delle cuffie/auricolari (FX491) o il cavo del telecomando (antenna) (FX493). Se la ricezione è ancora di bassa qualità, premere più volte MENU per impostare il cursore su FM MODE nel display. Quindi, per ottenere una ricezione migliore, premere SET per passare da "MONO" (monofonico) a "stereoinimpostazione (stereofonico).
- AM:** ruotare l'apparecchio.

**Preselezione delle stazioni radio**

Si possono memorizzare le stazioni radio nella memoria dell'apparecchio. È possibile preselezionare fino a 32 stazioni, 8 per ciascuna delle bande FM1, FM2, FM3 o AM.

- Premere RADIO ON/BAND.
- Premere ripetutamente RADIO ON/BAND per selezionare AM, FM1, FM2 o FM3.
- Premere ENTER. Le cifre della frequenza e un numero di preselezione lampeggiano sul display.
- Mentre le cifre della frequenza e il numero di preselezione lampeggiano, sintonizzare la stazione che si desidera memorizzare usando TUNING +/- e selezionare un numero di preselezione usando PRESET+/-.
- Mentre le cifre della frequenza e il numero di preselezione lampeggiano, premere ENTER.

**Nota**

- Se non si può completare il punto 4 o 5 mentre le indicazioni lampeggiano, ripetere dal punto 3.
- Se una stazione è già memorizzata, la nuova stazione sostituisce quella vecchia.

Per cancellare la stazione memorizzata Seguire il procedimento sopra e al punto 3, invece di sintonizzare una stazione, tenere premuto TUNING +/- fino a che viene visualizzato "- - - -". Premere ENTER mentre "- - - -" lampeggia.

**Per ascoltare le stazioni preselezionate**

- Premere RADIO ON/BAND per selezionare la banda.
- Premere PRESET+/-.

**Per controllare con il telecomando (solo FX493)**

Per accendere la radio, premere RADIO ON/BAND•OFF per più di un secondo (solo mentre il nastro è in modo di arresto). Per selezionare la banda, premere RADIO ON/BAND•OFF per più di un secondo con la radio accesa. Per sintonizzare o richiamare una stazione preselezionata, premere PRESET + o −. Per spegnere la radio, premere RADIO ON/BAND•OFF.

## Uso di altre funzioni

**Per bloccare i comandi**
Spostare l'interruttore HOLD in direzione della freccia per bloccare i comandi.

**Per enfatizzare il suono dei bassi**

Premere ripetutamente MENU per spostare il cursore su MB sul display. Quindi premere SET per attivare MB.A ciascuna pressione il modo cambia come segue. MB (MEGA BASS) : enfatizza il suono dei bassi Nessuna indicazione: disattivato (normale)

**Nota**

- Se con il modo "MB" il suono risulta distorto, abbassare il volume dell'unità principale oppure selezionare il modo normale.
- L'enfatizzazione dei bassi può non essere molto efficace se il volume è regolato su un livello molto alto.

**Per proteggere l'udito - Funzione AVLS (sistema di limitazione automatica del volume)**

Quando si attiva la funzione AVLS, il volume massimo viene contenuto per proteggere l'udito.

Premere ripetatamente MENU per spostare il cursore su AVLS sul display. Quindi premere SET in modo da visualizzare "☺".

**Nota**

- L'impostazione di AVLS viene cancellata quando si sostituiscono le pile.

## Precauzioni

**Pile**

- Non tenere le pile a secco insieme a monete o altri oggetti metallici. Può essere generato calore se i terminali positivo e negativo delle pile sono accidentalmente messi in contatto con oggetti metallici.
- Quando si prevede di non usare il Walkman per un lungo periodo, estrarre le pile per evitare danni provocati da perdite del fluido interno delle pile e corrosione.

**Note sull'utilizzo**

- Non lasciare l'apparecchio nei pressi di fonti di calore o in luoghi esposti alla luce solare diretta, polvere eccessiva o sabbia, umidità, pioggia, scosse meccaniche o in un'auto con i finestrini chiusi.
- Non usare cassette di durata superiore a 90 minuti tranne che per lunghe riproduzioni ininterrotte.
- Il display a cristalli liquidi può essere difficile da vedere o può rallentare la visualizzazione quando si usa l'apparecchio a temperature elevate (oltre 40 °C) o molto basse (sotto 0 °C). A temperatura ambiente il display torna alle condizioni di funzionamento normali.
- Se non si è usato l'Apparecchio per un lungo periodo, disporlo in modo di riproduzione e lasciarlo scaldare per qualche minuto prima di inserire una cassetta.

**Telecomando (solo FX493)**

Usare il telecomando in dotazione solo con questo apparecchio.

**Cuffie o auricolari**

**Sicurezza stradale**

Non usare le cuffie/auricolari durante la guida, in bicicletta o durante l'uso di qualsiasi veicolo motorizzato. Questo può creare pericoli per il traffico ed è illegale in alcune zone. Può essere potenzialmente pericoloso anche ascoltare con le cuffie/auricolari ad alto volume mentre si cammina, particolarmente ai passaggi pedonali. Usare estrema cautela o cessare l'uso in situazioni potenzialmente rischiose.

**Prevenzione di danni all'udito**

Non usare le cuffie/auricolari ad alto volume. Gli esperti in materia di udito sconsigliano un uso continuo ad alto volume per periodi prolungati. Se si sentono ronzii alle orecchie, abbassare il volume o cessare l'uso.

**Rispetto per il prossimo**

Tenere il volume ad un livello moderato. Questo permette di udire i suoni esterni e non disturba le persone circostanti.

**Manutenzione**

- Per pulire la testina e il percorso del nastro, usare la cassetta di pulizia CHK-1W (non in dotazione) ogni 10 ore di impiego.
- Usare solo la cassetta di pulizia consigliata.

- Per pulire l'esterno, usare un panno morbido leggermente inumidito con acqua. Non usare alcool, benzina o acqueraglia.

- Pulire periodicamente le prese delle cuffie/auricolari e del telecomando.

## Soluzione di problemi

**Il display visualizza le informazioni in modo anomalo.**

- Le pile sono deboli. Sostituire le pile con altre nuove.

**Le funzioni dell'apparecchio e il display non funzionano correttamente.**

- Rimuovere le fonti di alimentazione per 15 o più secondi, quindi reinserirle.